



501 Fifth Avenue, 3rd Floor • New York, NY 10017
Phone: (646) 367-4782 • E-mail: HunTranslations@aol.com
Web site: www.agnesniemetz.com

TRANSLATOR AND INTERPRETER

20+ years of full-time experience in translating and interpreting for corporations, Hungarian-American communities, government agencies, diplomatic representatives, courts, newspapers, and numerous language services in the United States and Europe. Voice-overs and certified medical telephonic interpretation. Certified translator and interpreter for the U.S. Department of State, Justice Department, and USCIS.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Founded Niemetz Translations in New York in 1995. Simultaneous and consecutive interpreter for three government agencies, pharmaceutical companies, courts, the U.N., insurance agencies, health organizations, private and governmental businesses, as well as law firms and immigration offices. Voice-overs and narrations. Language specialist position (translator and interpreter) with USCIS New York City Field Office. Certified immigration court interpreter.

Accredited freelance New York Correspondent for various newspapers published in Hungary. Listed foreign journalist with the U.S. Department of State's Foreign Press Center. Assistant General Secretary of the Foreign Press Association and Editor of its Newsletter.

JOURNALIST, TRANSLATOR, AND INTERPRETER

1995-Present

Translated and interpreted for members of Hungarian-American communities and language services. Covered Hungarian activities for Hungarian-American newspapers.

TRANSLATOR AND WRITER (COLUMNIST)

1987-1995

Typeset, edited, and proofread Hungarian books; translated Hungarian correspondence in New York's Püski-Corvin Hungarian Bookstore.

TRANSLATOR, EDITOR, AND JOURNALIST

1980-1987

Held position as an editor-in-chief and linguist with a multinational IT company in Hungary. Edited and proofread scientific pieces for a nation-wide computer science publication, an international educational research center in Budapest, Hungary. Translated and published articles on data processing and computer ethics from British and U.S. periodicals.

MEMBERSHIPS

• American Translators Association • New York Circle of Translators • Foreign Press Association • Several Hungarian-American non-profit organizations in the U.S.

EDUCATION

Several interpreting courses and professional training sessions completed by the invitation of the U.S. Department of State and language providers with specialization in the medical field.

2006-Present

GRADUATE SCHOOL OF JOURNALISM, Budapest, Hungary

1981-1982

INTERNATIONAL COMPUTING AND EDUCATIONAL RESEARCH CENTER, Budapest, Hungary
Studied "Computer Science"

1981-1982

TEACHING ENGLISH METHODOLOGY FOR SPECIAL EDUCATION, Budapest, Hungary
Special course for certified English teachers.

1979-1980

TEACHERS TRAINING COLLEGE IN EGER, HUNGARY

1975-1979

Certified teacher of English and Hungarian. Majored in Hungarian literature, grammar, stylistics, and Hungarian teaching methodology. Majored in English language and English teaching methodology.

Professional references and supporting documentation furnished on request.